



Online-Kurs

Einführung in das Konsekutivdolmetschen (Chinesisch-Deutsch)

Sie müssen ab und zu dolmetschen, haben aber keinerlei Ausbildung erhalten und fragen sich manchmal, ob Sie es überhaupt „richtig“ machen? Sie interessieren sich für das Dolmetschen und möchten gerne einmal ausprobieren, ob es Ihnen liegt? Dann sind Sie in diesem Kurs richtig.

Im Online-Kurs „Einführung ins Konsekutivdolmetschen“ üben wir die Grundsätze des Dolmetschens ein. Wir klären Fragen wie: „Wenn ich etwas nicht verstanden habe, ist es dann besser nachzufragen oder kann man auch mal raten?“ „Dolmetsche ich in der ersten oder der dritten Person?“ „Wie schaffe ich es, mir alles, was gesagt wurde, zu merken?“ „Was mache ich, wenn ich eine Vokabel nicht weiß?“

Diese und andere grundlegende Fragen werden wir in unserem Anfängerkurs im Rahmen von Übungen klären und vor allem eins machen: üben, üben und üben!

- 8 interaktive Einheiten à 90 Minuten
- Mindestteilnehmerzahl 6, maximal 8 Teilnehmer*innen
- Kosten: 185 € für den gesamten Workshop
- Zeit: vom 11.09. 2023 bis 30.10. 2023, Montags 13:00 – 14:30 Uhr (Online in Zoom)

Eine Anmeldung ist möglich, solange es Plätze gibt. Bitte senden Sie dazu eine E-Mail an info@bbcd-ev.de mit Namen, Adresse und thematischem Arbeitsschwerpunkt (s. Kursdetails). Sie erhalten dann umgehend eine Rechnung über die Teilnahmegebühr. Mit Eingang des Betrags bei uns ist die Anmeldung verbindlich.

Kursdetails

Inhalte

- Konsekutive Dolmetschübungen Chinesisch <> Deutsch: Dolmetschen von einfachen, frei gesprochenen Reden (3-5 Minuten) und Verhandlungssituationen
- Schreiben und Halten von eigenen kurzen Reden (nach Anleitung) und Verdolmetschung durch die anderen Kursteilnehmer
- Kurze Einführung in die Notizentechnik
- Feedback geben erlernen, Übungsmethoden zum weiteren Selbsttraining

Methodik

Alle Inhalte werden interaktiv durch Übungen mit ausführlichem Feedback vermittelt. Es wird



zusammenfassende Hand-Outs zu den Grundprinzipien und mit verschiedenen Tipps geben, die nach Bedarf auch noch einmal durchgesprochen werden, aber der Kurs besteht im Wesentlichen aus interaktiven Übungen.

Sonstiges

Die Themen (Wirtschaft, Politik, Technik, etc.) und Formate der Übungen werden passend zu den Inhalten/Arbeitsschwerpunkten der Teilnehmer festgelegt (bitte bei Anmeldung angeben)

Über die Kursleiterin

Bera von Hagens ist staatlich geprüfte Dolmetscherin für Deutsch <> Chinesisch. Seit 2013 ist sie beim Auswärtigen Amt beschäftigt und dolmetscht dort vor allem für verschiedene Regierungsvertreter. Sie hat insgesamt sieben Jahre in China studiert und gearbeitet, zuletzt drei Jahre als Dolmetscherin, davor hat sie als Büroleiterin der Stiftung Mercator in Peking deutsch-chinesische Verständigungsprojekte organisiert und den Produktionsstandort einer deutschen Firma in Dalian geleitet. Neben ihrer eigenen Tätigkeit als Dolmetscherin bringt sie auch Erfahrung als interkulturelle Trainerin und Dolmetschdozentin (Dolmetschfakultät der Fremdsprachenuniversität Peking und SDI München) mit.

Stornobedingungen

Mit der Überweisung der Teilnahmegebühr ist die Anmeldung verbindlich. Die Anmeldung kann innerhalb von 14 Tagen widerrufen werden. Eine Stornierung muss schriftlich per E-Mail erfolgen. Nach der gesetzlichen Widerrufsfrist von 14 Tagen kann die Kursgebühr nur zurückgezahlt werden, wenn trotz Rücktritts die Mindestteilnehmerzahl erreicht wird (siehe Kursbeschreibung). Stornierungen während eines bereits laufenden Kurses sind grundsätzlich nicht möglich.

Der Veranstalter behält sich vor, den Kurs aus organisatorischen oder personellen Gründen abzusagen oder den Dozenten zu wechseln. Bei Absage vor Kursbeginn werden die Kursgebühren komplett erstattet. Bei Absage nach Kursbeginn werden die ausgefallenen Stunden erstattet.